

**K-375**

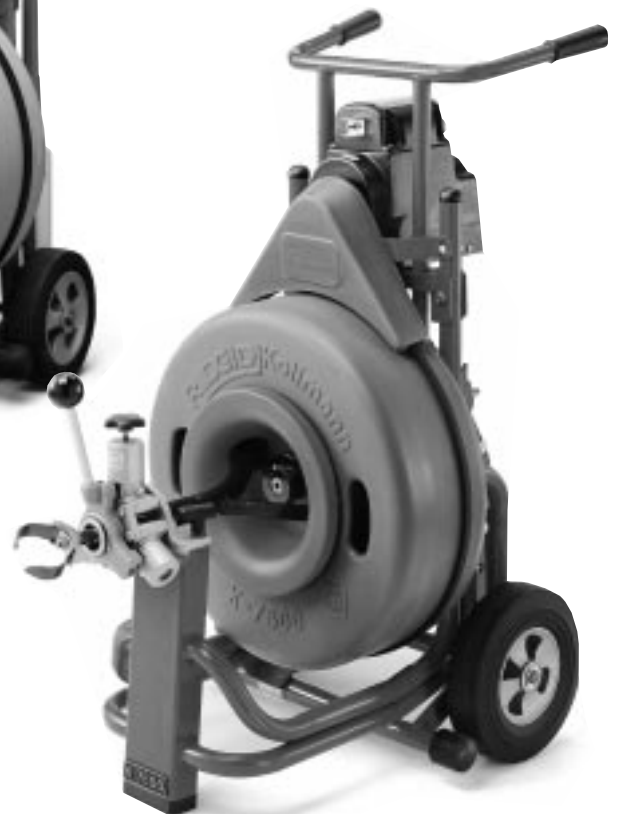
**K-3800**

**K-750**

**K-7500**

**RIDGID®**

**Kollmann**



# OPERATING INSTRUCTIONS

## Specifications

See current RIDGID Kollmann catalogue

## Transport and handling

The transport and handling of the machine is straightforward. Refer to figures 1, 2, 3, 4.

## Machine set-up

### Important

For your own safety, before using this equipment, read these instructions and the accompanying safety booklet carefully and completely.

### Keep these instructions

This machine is designed for cleaning drains using RIDGID Kollmann cables and tools. We strongly recommend that it NOT be modified and/or used for any application other than for which it was intended including powering other equipment.

Place machine away from doors or passageways and ensure that the total work area can be viewed from the operating position. Use barriers to keep people away.

Do not use machine in wet or humid conditions.

Check that machine voltage is the same as the power supply.

Ensure air foot actuator switch operates correctly and motor switch is in "0" position before connecting to power supply.

The footswitch allows full control of the machine which will only operate when the pedal is depressed. For your safety ensure that the footswitch operates freely and position it so that all controls can be easily reached.

Check belt guard is correctly installed and that it does not contact drum.

## Operation

### Safety

If you are uncertain about any aspect of using this equipment contact your RIDGID Distributor.

### Ground machine

Always plug the cord into a properly grounded supply socket protected with a residual current device having a trip current of maximum 30 mA.

Wear standard equipment glove.

Keep pulley guard in place at all times.

Position unit within 75 cm from pipe inlet.

Fit correct tool to end of the cable and switch motor switch to on "1" (see Fig. 5).

### Manual feed

Grasp cable with both gloved hands and pull approximately 50 cm of cable from drum creating a slight loop between the machine and the pipe inlet. Depress foot actuator to start machine and at the same time use both hands to feed the cable into the line.

### Power feed

Depress foot actuator to start machine and at the same time move feed lever to advance cable (see Fig. 6a). The feed rate increases as the lever is pushed further from the vertical position. Keep one hand on cable to feel tension. Continue until the motor starts to slow, indicating that the obstruction has been reached. Pull back cable (Power Feed - Move feed lever to retrieve Fig. 6b) allowing motor speed to increase and then again advance cable slowly into blockage.

Repeat this procedure as required.

Do not overload cable or allow tool to get caught in a blockage. When blockage is cleared, flush pipe with running water and retrieve cable, still running machine in forward direction. Take care to stop machine before cable end and tool are taken out of the line.

### Special procedure

Only use the reverse direction on motor to remove tool from an obstruction. Other use will cause failure of the cable.

### Installing replacement cable - K-375, K-3800

Remove drum (Fig. 7 K-375, Fig. 8 K-3800). Pull out cable and loosen cable bracket (Fig. 9) to allow cable end to be taken from drum.

### K-3800

Remove E clips and remove inner drum (Fig. 10). Insert 60 cm of cable through guide tube and position under bracket (Fig. 11). Reassemble inner drum and E clip.

### K-375

Insert 60 cm of cable through guide tube and position under bracket (Fig. 11).

**Important**, cable must be coiled in a counter clockwise direction (Fig. 12).

### Powerfeed adjustment

#### K-750

Adjust setting for 5/8" or 3/4" (Fig. 13).

#### K-7500

Remove power feed, loosen bolts #1 and remove bolt #2 (Fig. 14). Insert 2 spacers for 5/8" cable (Fig. 15).

### Installing replacement cable - K-750, K-7500

Retrieve end of cable from centre hole in carton. Connect to pigtail and check the coupling is locked (see Fig. 16a).

### Attaching tools

K-750, K-7500 - (see Fig. 16a).

K-375, K-3800 - (see Fig. 16b).

### Maintenance

Drain cable drum after each use.

Periodically flush drum to clear debris.

Use sharp tools.

Replace worn or kinked cables.

Clean and grease all exposed moving parts.

For all other service and maintenance take machine to a RIDGID authorised service center.

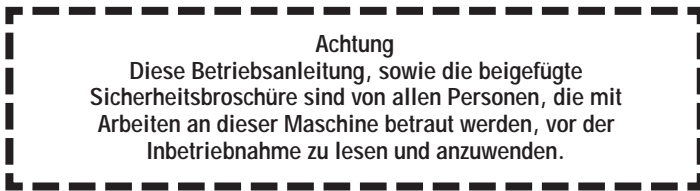
# GEBRAUCHSANLEITUNG

## Technische Daten

### Transport und Handhabung

Der Transport und die Handhabung der Maschine ist unproblematisch. Die folgenden Zeichnungen sind zu beachten. Siehe Abb. 1, 2, 3, 4

## Aufstellung der Maschine



Bewahren Sie diese Betriebsanleitung auf.

Diese Maschine dient zum Reinigen von Rohrleitungen. Dabei sind Kabel und Werkzeuge von Ridgid Kollmann zu verwenden. RIDGID empfiehlt dem Benutzer, diese Maschine in keiner Weise zu verändern und/oder für irgendwelche anderen Zwecke einzusetzen als für die bestimmungsgemäße Verwendung. Eine Verbindung mit Kraftmaschinen ist auszuschließen.

Die Maschine ist so aufzustellen, daß der gesamte Arbeitsplatz vom Bedienungsstandort eingesehen werden kann und daß sie einen ausreichenden Abstand von Türen und Transportwegen hat. Personen sind durch Absperrmaßnahmen von der Maschine fernzuhalten.

Die Maschine darf nicht in nasser Umgebung und Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit verwendet werden.

Das Typenschild weist die Betriebsspannung auf, mit der die Maschine an das Netz angeschlossen wird.

Bevor die Maschine an das Netz angeschlossen wird, ist der Fußschalter auf Funktion zu prüfen und auf AUS (0) zu stellen.

Die Maschine wird mit dem Fußschalter gesteuert; sie kann nur über diesen eingeschaltet werden. Für die Sicherheit des Bedieners ist der Fußschalter auf Leichtgängigkeit zu prüfen. Er ist so zu plazieren, daß sämtliche Steuerfunktionen zugänglich sind.

Es ist sicherzustellen, daß die Antriebsriemenabdeckung richtig montiert ist und die Kabeltrommel nicht berührt.

## Betrieb der Maschine

### Sicherheitshinweise

Wenden Sie sich in jedem Fall an einen RIDGID Händler, wenn Unklarheiten über die Anwendung dieser Maschine bestehen.

Diese Maschine ist mit der Schutzterde zu verbinden. Der Stecker darf nur in eine Steckdose mit Schutzleiter gesteckt werden. Der FI-Schalter ist mit 30 mA auszulegen.

Beim Betrieb der Maschine sind Schutzhandschuhe zu tragen. Die Schutzabdeckung muß immer an der Kabeltrommel angebracht sein. Das Gerät sollte ca. 75 cm vom Rohreinlaß entfernt aufgestellt werden. Das vorgesehene Werkzeug wird an das Kabelende angebracht und der Motorschalter auf „I“ gestellt (siehe Abb. 5).

### Kabel Vorschieben mit Hand

Das Kabel wird mit beiden, durch Handschuhe geschützten Hände

ergriffen. Von der Kabeltrommel werden ca. 50 cm Kabel abgerollt. Dadurch liegt das Kabel in einer Schlaufe zwischen der Maschine und dem Rohreinlaß. Die Maschine wird mit dem Fußschalter eingeschaltet, und gleichzeitig das Kabel mit beiden Händen in die Rohrleitung eingeführt.

### Kabel Vorschieben mit Maschinenkraft

Mit dem Fußschalter wird die Maschine eingeschaltet und gleichzeitig wird der Steuerhebel betätigt, wobei das Kabel in die Rohrleitung eingeführt wird (siehe Abb. 6a). Die Vorschubgeschwindigkeit wird durch weiteres Verstellen des Steuerhebels von der senkrechten Position nach „Vorschieben“ erhöht. Dabei wird das Kabel mit einer Hand berührt, um eventuell auftretende Spannungen zu spüren. Die Einführung des Kabels in das Rohr wird gestoppt, wenn die Motordrehzahl abnimmt. Dadurch wird angedeutet, daß das Kabel auf ein Hindernis im Rohr gestoßen ist. Das Kabel muß dann zurückgezogen werden. In der Betriebsart mit Maschinenkraft wird der Steuerhebel in die Stellung „Rückholen“ gelegt (siehe Abb. 6b) und die Motordrehzahl erhöht. Dann wird der Steuerhebel erneut nach vorne gelegt und das Kabel in die Rohrleitung bis zum Hindernis eingeführt. Dieser Vorgang wird solange wie nötig wiederholt. Dabei ist darauf zu achten, daß sich das Kabel nicht an dem Hindernis in der Rohrleitung verhakt. Ist das Hindernis beseitigt, sollte die Rohrleitung mit Wasser gespült und das Kabel zurückgezogen werden, wobei der Schalthebel in der Stellung Vorschieben bleibt. Die Maschine ist abzuschalten, bevor das Kabelende mit dem Werkzeug aus dem Rohr gezogen wird.

### Ausnahmen

Die Stellung „Rückholen“ des Schalthebels darf nur verwendet werden, wenn das Werkzeug von einem Hindernis zurückgezogen werden soll. Andere Anwendungen führen zur Beschädigung des Kabels.

### Ersatzkabel - K-375, K-3800 montieren

Kabeltrommel entfernen (Abb. 7 K-375, Abb. 8 K-3800). Das Kabel wird abgewickelt und die Endhalterung gelöst, damit das Kabelende von der Kabeltrommel abgenommen werden kann.

**K-3800:** Die E-Clips werden gelöst und die Innentrommel entfernt (Abb. 10). Ca. 60 cm Kabel werden in das Führungsrohr geschoben und an der Halterung befestigt (Abb. 11). Die Innentrommel wird dann wieder eingebaut und die E-Clips festgezogen.

**K-375:** Ca. 60 cm Kabel werden in das Führungsrohr geschoben und an der Halterung befestigt (Abb. 11). **Wichtig:** Das Kabel muß links, im Gegenuhrzeigersinn aufgewickelt werden (Abb. 12).

### Abgleich Kabel-Vorschubeinrichtung

#### K-750

Einstellung auf 5/8" bzw. 3/4" abgleichen (Abb. 13).

#### K-7500

Kabel-Vorschubeinrichtung entfernen, Bolzen #1 lösen und Bolzen #2 abschrauben. Zwei Abstandshalter für das 5/8" Kabel einlegen (Abb. 15).

### Ersatzkabel - K-750, K-7500 montieren

Kabel aus dem Mittenloch in der Verpackung ziehen. An Zugeinrichtung ankleben und prüfen, ob die Kupplung geschlossen ist (siehe Abb. 16a).

### Werkzeug an Kabel anbringen

K-750, K-7500: (Siehe Abb. 16a)

K-375, K-3800: (Siehe Abb. 16b)

### Instandhaltungsmaßnahmen

Die Kabeltrommel muß nach jedem Einsatz entwässert werden. Um Schmutz zu beseitigen, sollte sie in regelmäßigen Zeitabständen mit klarem Wasser gespült werden.

Nur scharfe Werkzeuge verwenden.

Ausgefranzte oder geknickte Kabel sind zu ersetzen.

Alle zugänglichen beweglichen Teile sind einzufetten.

Die Maschine ist dem nächsten autorisierten RIDGID Servicecenter für sämtliche Serviceleistungen und Instandhaltungsmaßnahmen anzuliefern.

# MODE D'EMPLOI

## Spécifications

### Transport et manipulation

Le transport et la manipulation de la machine sont très simples. Référez-vous aux schémas ci-dessous. Schémas 1, 2, 3, 4

### Réglage de la machine

**Important**  
Pour votre propre sécurité, lisez attentivement toutes les consignes ainsi que le manuel de sécurité qui les accompagne avant d'utiliser la machine.

### Conservez ces instructions

Cette machine a été conçue pour nettoyer les canalisations et les égouts au moyen de flexibles et d'équipements Ridgid Kollmann. Nous vous recommandons vivement de NE PAS la modifier, de ne pas l'employer dans d'autres applications que celles prévues ni de l'utiliser pour entraîner n'importe quel autre équipement.

Placer la machine à distance des portes et des passages et veiller à ce qu'il soit possible d'avoir une vue d'ensemble de la zone de travail à partir de la position de fonctionnement. Utiliser des barrières pour maintenir les gens à l'écart.

Ne pas utiliser la machine sous la pluie ou dans l'humidité.

Vérifier que la tension de la machine soit la même que celle de l'alimentation.

Assurez-vous que l'interrupteur à pied pneumatique fonctionne correctement et que l'interrupteur du moteur soit en position "O" avant de brancher la machine.

L'interrupteur à pied permet un contrôle total de la machine qui ne fonctionne d'ailleurs que lorsque la pédale est abaissée. Par mesure de sécurité, veillez à ce que l'interrupteur à pédale fonctionne librement et positionnez-le de manière à ce que toutes les commandes soient facilement accessibles.

Vérifier que la protection de la courroie soit correctement installée et qu'elle n'entre pas en contact avec le tambour.

## Fonctionnement

### Sécurité

Si vous avez le moindre doute sur la manière d'utiliser cette machine, contactez votre Distributeur RIDGID.

Relier la machine à la terre. Connecter le câble électrique à une prise correctement mise à la terre et dotée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits dont le courant d'excitation est de 30 mA maximum.

Porter le gant fourni avec l'équipement standard. Maintenir la protection de la courroie en place à tout moment. Placer la machine à 0,75 m de l'entrée du tuyau. Fixer l'outil adéquat sur l'extrémité du câble et enclencher l'interrupteur du moteur en position "I" (voir schéma 5).

### Avance manuelle

Saisir le câble des deux mains revêtues de gants et tirer

approximativement 0,5 m de câble du tambour en formant une légère boucle entre la machine et l'entrée du tuyau. Abaisser l'interrupteur à pied pneumatique pour enclencher la machine et utiliser au même moment les deux mains pour alimenter le câble dans la canalisation.

### Avance automatique

Abaisser l'interrupteur à pied pneumatique pour enclencher la machine et bouger simultanément le levier d'alimentation pour faire pénétrer le câble (voir schéma 6a). Le rythme d'alimentation augmente au fur et à mesure que le levier s'écarte de la position verticale. Maintenir une main sur le câble pour contrôler la tension. Continuer jusqu'à ce que le moteur commence à ralentir ce qui signifie normalement que l'obstruction a été atteinte. Retirer le câble (Avance automatique - placer le levier d'alimentation en position de retrait Schéma 6b) ce qui permet ainsi d'augmenter la vitesse du moteur et d'avancer à nouveau lentement le câble dans l'obstruction.

Répéter cette opération aussi longtemps que cela soit nécessaire. Ne pas surcharger le câble et éviter que l'outil reste coincé dans l'obstruction.

Lorsque l'obstruction a été éliminée, rincer le tuyau à l'eau courante et retirer le câble, tout en faisant tourner la machine en marche avant.

Bien veiller à arrêter la machine avant de retirer l'extrémité du câble et l'outil de la canalisation.

### Procédure particulière

Afin de ne pas endommager le câble, n'utiliser la marche arrière du moteur que pour retirer l'outil d'une obstruction.

### Installation du câble de remplacement - K-375, K-3800

Retirer le tambour (schéma 7 K-375, schéma 8 K-3800). Retirer le câble et défaire la fixation de celui-ci (schéma 9) pour permettre le retrait de l'extrémité de câble du tambour.

**K-3800** - Retirer les pinces E ainsi que le tambour intérieur (Schéma 10). Insérer 60 cm de câble dans le tube de guidage et le placer ensuite sous la fixation (Schéma 11). Réassembler le tambour intérieur ainsi que la pince E.

**K-375** - Insérer 60 cm de câble dans le tube de guidage et le placer ensuite sous la fixation (Schéma 11). **Important**, le câble doit être enroulé dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre (Schéma 12).

### Réglage de l'avance automatique

#### K-750

Réglage à 5/8" ou 3/4" (Schéma 13)

#### K-7500

Retirer l'avance électrique, défaire les boulons N°1 et enlever les boulons N°2 (Schéma 14).

Insérer 2 intercalaires pour le câble de 5/8" (Schéma 15).

### Installation du câble de remplacement - K-750, K-7500

Retirer l'extrémité du câble du trou central du carton. Connecter au toron de raccordement et vérifier que l'accouplement soit verrouillé (voir Schéma 16a).

### Outils de fixation

K-750, K-7500 - (Voir Schéma 16a)

K-375, K3800 - (Voir Schéma 16b)

### Entretien

Retirer l'eau du tambour du câble après chaque usage. Rincer de temps en temps le tambour pour éliminer les débris.

Utiliser des outils en bon état de fonctionnement.

Remplacer les câbles usés ou déformés.

Nettoyer et lubrifier toutes les pièces mobiles exposées.

Pour toute autre réparation ou entretien consultez un centre de réparation agréé RIDGID.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Specificaties

Zie recente RIDGID Kollmann catalogus

## Transport en plaatsing

Het transport en plaatsing van de machine is eenvoudig. Zie de figuren 1,2,3,4.

## Machine-installatie

**Belangrijk**  
Lees, in het belang van uw veiligheid, voordat u deze  
apparatuur gebruikt, eerst deze instructies en bijgesloten  
veiligheidsvoorschriften zorgvuldig en geheel door.

**Bewaar deze instructies.**

Deze machine is ontworpen voor het reinigen van afvoerleidingen, gebruik makend van Ridgid Kollmann kabels en gereedschappen. Wij raden het ten sterkste af deze machine aan te passen en/of te gebruiken voor enige toepassing anders dan die waarvoor hij bedoeld is, inclusief het aandrijven van andere apparatuur.

Plaats de machine niet bij deuren of looppaden en verzeker u ervan dat het gehele werkgebied vanaf de bedieningspositie overzien kan worden. Gebruik afschermingen voor het op afstand houden van mensen.

Gebruik de machine niet bij natte of vochtige omstandigheden.

Controleer of de machinespanning dezelfde is als de voeding.

Verzekert u ervan dat de lucht-voetschakelaar correct werkt en de motorschakelaar in de "0"-stand staat voordat u de voeding aansluit.

De voetschakelaar biedt volledige controle over de machine, die alleen werkt wanneer het pedaal is ingedrukt. Verzekert u er voor uw veiligheid van, dat het voetpedaal vrij functioneert en plaats het zo dat alle bedieningselementen gemakkelijk bereikbaar zijn.

Controleer dat de riemafscherming juist geïnstalleerd is en dat deze geen contact maakt met de trommel.

## Bediening

### Veiligheid

Indien u niet zeker bent van enig aspect omtrent het gebruik van deze apparatuur, neem dan contact op met uw Ridgid leverancier. Aard de machine. Sluit het snoer altijd aan op een goed geaard stopcontact dat is beschermd door een reststroomtoestel met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA. Gebruik de handschoenen die tot de standaarduitrusting behoren.

Laat de pulleyafscherming altijd op zijn plaats.

Plaats de eenheid binnen 0,75m van de buislaaf.

Zet het correcte gereedschap op het uiteinde van de veer en schakel de motorschakelaar naar "I" (zie fig. 5).

## Handbedrijf

Pak de veer met beide gehandschoende handen vast en trek circa 0,5 m veer uit de trommel, zodat een lichte lus ontstaat tussen de machine en de buislaaf. Trap op het voetpedaal om de machine te starten en gebruik tegelijkertijd beide handen om de veer in de leiding te voeren.

## Aangedreven bedrijf

Trap op het voetpedaal om de machine te starten en beweeg tegelijkertijd de voedingshendel om de veer toe te voeren. (zie fig. 6a). De toevoersnelheid neemt toe wanneer de hendel verder van de verticale positie gedruwd wordt. Houd één hand op de veer om de spanning te voelen.

Ga door tot de motor begint te vertragen. Dit geeft aan dat de verstopping is bereikt. Trek de veer terug (aangedreven bedrijf - beweeg de voedingshendel in de "achteruit" stand, fig. 6b) om de motorsnelheid te laten toenemen en beweeg daarna de veer langzaam weer naar de verstopping.

Herhaal deze procedure indien nodig.

Belast de kabel niet te zwaar en voorkom het vastraken van het gereedschap in een verstopping.

Wanneer de verstopping is verwijderd, spoel de buis met stromend water door en trek de veer terug, terwijl u de machine in de "vooruit" richting laat draaien.

Zorg ervoor dat u de machine stopt voordat het veeruiteinde en het gereedschap uit de leiding genomen worden.

## Speciale procedure

Gebruik de "achteruit" richting van de motor alleen om het gereedschap van een verstopping te verwijderen. Enig ander gebruik veroorzaakt beschadiging van de kabel.

## Installeren van een vervangingsveer - K-375, K-3800

Verwijder de trommel (fig. 7 K-375, fig. 8 K-3800). Trek de veer uit en maak de kabelbeugel los (fig. 9) om het veeruiteinde uit de trommel te kunnen nemen.

**K-3800** - Verwijder de klemmen E en verwijder de binnenste trommel (fig. 10). Breng 60cm veer door de geleidebuis en positioneer onder de beugel (fig. 11). Monteer de binnenste trommel en klem E weer.

**K-375** - Breng 60cm veer door de geleidebuis en positioneer onder de beugel (fig. 11). **Belangrijk**, de veer moet worden opgerold tegen de richting van de klok in (fig. 12).

## Instelling en aandrijving

### K-750

Stel de instelling af voor 5/8" of 3/4" (fig. 13).

### K-7500

Verwijder de aandrijving, draai de bouten #1 los en verwijder bout #2 (fig. 14). Zet 2 opvulelementen in voor 5/8" kabel (fig. 15).

## Installeren van een vervangingsveer - K-750, K-7500

Haal het veeruiteinde uit het gat in het midden van de doos.

Verbind dit met de daarvoor bedoelde aansluiting en controleer of de koppeling is geblokkeerd (zie fig. 16a).

## Gereedschappen aanbrengen

K-750, K-7500 - (zie fig. 16a).

K-375, K-3800 - (zie fig. 16b).

## Onderhoud

Laat de veertrommel na ieder gebruik leeg lopen. Spoel regelmatig de trommel om vuil te verwijderen.

Gebruik scherp gereedschap.

Vervang versleten of geknikte veren.

Reinig en smeer alle open bewegende delen.

Voor alle andere service en onderhoudswerken, breng de machine naar een erkend RIDGID servicebedrijf.

# ISTRUZIONI D'USO

## Specifiche

### Modalità di trasporto ed impiego

Queste modalità sono molto semplici ed illustrate nelle figure 1, 2, 3, 4.

### Messa in opera

**Importante**  
Per Vs. Sicurezza personale prima di usare questa unità leggere attentamente e completamente le istruzioni ed il manuale.

Conservare queste istruzioni.

Questa macchina è stata progettata per la pulizia di tubature utilizzando cavi ed accessori RIDGID/ Kollmann. Si raccomanda di non utilizzarla per applicazioni diverse o per alimentare altre attrezzature.

Posizionate la macchina lontano da porte o passaggi ed assicuratevi che tutta l'area di lavoro sia visibile dalla posizione operatore. Tenere lontano gli estranei con opportune barriere.

Verificare che il voltaggio della macchina sia come quello della corrente elettrica.

Assicurarsi che l'interruttore a pedale pneumatico funzioni correttamente e che l'interruttore del motore sia in posizione "0" prima del collegamento alla corrente.

Se premuto, il pedale consente di azionare e controllare la macchina. Per la Vs. Sicurezza assicuratevi che il pedale sia totalmente libero e posizionatelo in modo da poter raggiungere facilmente tutti i comandi.

Verificare che la cinghia di sicurezza sia posizionata correttamente e che non tocchi il tamburo.

## Funzionamento

### Sicurezza

Per qualsiasi dubbio durante l'utilizzo della macchina contattate il Vs. Rivenditore RIDGID.

Macchina con messa a terra. Alimentare l'attrezzatura con una presa provvista di messa a terra e protetta da interruttore differenziale (max. 30 mA).

Utilizzare il guanto previsto nell'equipaggiamento standard. Montare il carter di protezione della puleggia. Posizionare la macchina a 75 cm dall'imbocco del tubo. Montare l'accessorio più appropriato all'estremità del cavo e posizionare l'interruttore su "1" (vedi fig. 5).

### Inserimento manuale

Impugnare il cavo con i guanti ed estrarne 50 cm dal tamburo creando un'asola fra la macchina e l'imbocco del tubo. Premere il pedale per azionare la macchina e contemporaneamente inserire il cavo nella tubazione.

### Inserimento automatico

Premere il pedale per azionare la macchina e

contemporaneamente agire sulla leva di avanzamento del cavo (Fig. 6a). La velocità d'introduzione del cavo aumenta in funzione della corsa della leva rispetto alla posizione verticale di folle. Tenere una mano sul cavo per sentirne la tensione. Continuare finché il motore inizia a rallentare, indicando che l'ostruzione è stata raggiunta. Riavvolgere il cavo (spostando la leva di riavvolgimento Fig. 6b). Consentire al motore di riprendere velocità e far avanzare il cavo lentamente nell'ostruzione. Ripetere queste operazioni se necessario. Non estrarre troppo cavo o far incastrare l'utensile nell'ostruzione. Quando l'ostruzione viene eliminata, pulire la tubazione con acqua corrente e riavvolgere il cavo, sempre facendo avanzare la macchina. Bloccare la macchina prima che finisca il cavo e togliere l'utensile dalla tubazione.

### Procedura speciale

Utilizzare unicamente la posizione indietro del motore per liberare l'utensile dall'ostruzione. Utilizzi diversi potrebbero danneggiare il cavo.

### Sostituzione del cavo - K-375, K-3800

Togliere il tamburo (Fig. 7 K-375, Fig. 8 K-3800). Allentare le staffe (Fig. 9) per liberare il cavo dal tamburo.

**K-3800** - Togliere i fermi a E e rimuovere il tamburo interno (Fig. 10). Inserire 60 cm di cavo nella guida e posizionarlo sotto la staffa (Fig. 11). Rimontare il tamburo interno ed il fermo a E.

**K-375** - Inserire 60 cm di cavo nella guida e posizionarlo sotto la staffa (Fig. 11). Importante : il cavo deve essere sempre avvolto in senso orario.

### Regolazione inserimento automatico

#### K-750

Regolare su 5/8" o 3/4" (Fig. 13)

#### K-7500

Togliere l'inserimento automatico, allentare le viti n°1 e togliere la vite n°2 (Fig. 14). Inserire 2 distanziatori per cavo 5/8" (Fig. 15).

### Sostituzione del cavo - K-750, K-7500

Estrarre il cavo fino alla sua estremità dal foro centrale. Collegare al connettore a spirale e verificare che il giunto di innesto sia bloccato (Vedi Fig. 16a).

### Accessori

K-750, K-7500 (Vedi Fig. 16a)

K-375, K-3800 (Vedi Fig. 16b)

### Manutenzione

Pulire il tamburo ed il cavo da eventuali residui o sporcizia dopo ogni utilizzo.

Usare sempre utensili ben affilati.

Sostituire cavi ritorti o consumati.

Pulire ed ingrassare tutte le parti mobili.

Per ulteriore assistenza tecnica e manutenzione di questa macchina rivolgersi ai Centri Autorizzati RIDGID.

# INSTRUCCIONES DE USO

## Especificaciones

### Transporte y manipulación

Es muy fácil el transporte y la manipulación de la máquina. Consulte las indicaciones más abajo Fig. 1, 2, 3, 4

### Reglaje de la máquina

**Importante**  
Para su propia seguridad, antes de utilizar este equipo lea atentamente estas instrucciones, así como el manual de seguridad anexo.

### Conserve estas instrucciones

Esta máquina fue diseñada para limpiar desagües utilizando los cables y herramientas Ridgid Kollmann. Recomendamos vigorosamente No modificarla, ni utilizarla para cualquier otra aplicación incluyendo propulsar otros equipos.

Coloque la máquina lejos de puertas o de pasajes y asegúrese que el área de trabajo puede ser vista desde cualquier posición. Utilice barreras para alejar las personas.

No utilice la máquina en la lluvia o humedad. Verifique que el voltaje de la máquina sea lo mismo de la alimentación.

Asegúrese que el interruptor de pie neumático esté funcionando correctamente y que el motor esté en la posición "O" antes de conectar el cable de alimentación.

El interruptor de pie permite el control total de la máquina que solamente funciona cuando el pedal es presionado. Para su seguridad asegúrese que el interruptor de pie funcione libremente y en una posición en la cual todos los controles pueden ser accesibles.

Verifique que la protección de la correa esté correctamente instalada y no toque el tambor.

## Funcionamiento

### Seguridad

Si hay dudas sobre cualquier dato para utilizar este equipo contacte su distribuidor Ridgid.

Conecte la máquina a tierra. Conecte siempre el cable en un enchufe de alimentación con tierra dotado de un dispositivo de protección contra sobrecarga cuya corriente de conmutación es de máximo 30 mA.

Utilice el guante suministrado con el equipo estándar. Mantenga siempre la protección de la correa en su lugar. Ponga la máquina a cerca de 0,75 m de entrada del tubo. Fije la herramienta indicada en la punta del cable y accione el interruptor del motor en la posición "I" (véase fig. 5).

### Avance manual

Agarre el cable con las dos manos utilizando los guantes y saque cerca de 5m de cable del tambor para hacer un pequeño anillo entre la máquina y la entrada del tubo. Apriete el interruptor de pie para hacer funcionar la máquina y al mismo tiempo utilice las dos

manos para alimentar el cable en la canalización.

### Avance automático

Apriete el interruptor de pie para hacer accionar la máquina y mueva al mismo tiempo la palanca de alimentación para avanzar el cable (véase fig. 6a). La cadencia de alimentación aumenta en que la medida en la palanca se aleja de la posición vertical. Mantenga una mano sobre el cable para mantener la tensión.

Siga hasta que el motor empiece a funcionar despacio, lo que indica que se llogó a la obstrucción. Retire el cable (Avance automático - coloque la palanca de alimentación para reversión Fig. 6b), lo que permite de aumentar la velocidad del motor y de avanzar lentamente el cable en la obstrucción.

Repita este movimiento cuanto que sea necesario.

No fuerce el cable para evitar el bloqueo de la herramienta en la obstrucción.

Cuando la obstrucción está eliminada, limpie el tubo con agua corriente y retire el cable, haciendo funcionar la máquina en la posición adelante.

Trate de parar la máquina antes de sacar la extremidad del cable y la herramienta de la obstrucción.

### Procedimientos especiales

Para no dañar el cable utilice solamente la reversión del motor para retirar la herramienta de la obstrucción.

### Instalación del cable de recambio - K-375, K-3800

Sacar el tambor (Fig. 7 K-375, Fig. 8 K-3800). Retire el cable y afloje el fijador del cable (Fig. 9) para permitir sacar la punta del cable del tambor.

**K-3800** - Saque el broche E así como el tambor interior (Fig. 10). Introduzca 60 cm de cable a través de la guía tubo y ponga en seguida en el fijador (Fig. 11). Remonte el tambor interior y el broche E.

**K-375** - Introduzca 60 cm de cable a través de la guía tubo y ponga en seguida en el fijador (Fig. 11). **Importante**, el cable debe ser enrollado en la dirección de las manecillas del reloj (Fig. 12).

### Reglaje del avance automático

#### K-750

Reglaje para 5/8" o 3/4" (Fig. 13).

#### K-7500

Retire el avance eléctrico, afloje los tornillos # 1 y retire el tornillo # 2 (Fig. 14).

Coloque 2 espaciadores para cable de 5/8" (Fig. 15).

### Instalación de cable de Recambio K-750, K-7500

Retire la punta del cable desde el orificio central de cartón. Conéctelo a la espiral de conexión y verifique que el acoplador esta bloqueado (véase Fig. 16 a).

### Conexión de herramientas

K-750, K-7500 - (Véase Fig. 16a)

K-375, K-3800 - (Véase Fig. 16b).

### Manutención

Vacíe el agua del tambor de cable después de cada utilización.

Periódicamente limpie el tambor para eliminar los residuos.

Utilice herramientas en buenas condiciones.

Cambie los cables rotos o deformados.

Limpie y lubrique todas las piezas móviles expuestas.

Para cualquier otro tipo de reparación o manutención diríjase a un centro de servicio autorizado RIDGID.

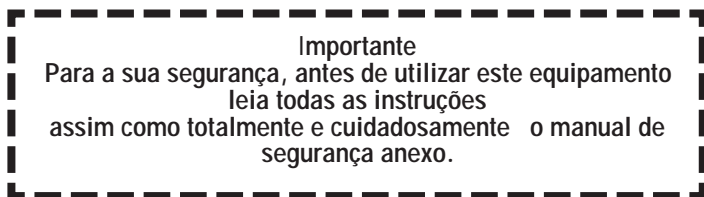
# INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

## Especificações

### Transporte e manipulação

É muito fácil o transporte e a manipulação desta máquina. Refira-se às figuras abaixo. Fig. 1,2,3,4,

### Regulagem da máquina



### Conserve estas instruções

Esta máquina foi desenhada para limpar canalizações e esgotos utilizando cabos e ferramentas Ridgid Kollman. Recomendamos terminantemente NÃO modificar-la nem utilizar-la para qualquer outra aplicação, incluindo propulsar outros equipamentos.

Instale a máquina afastada das portas ou passagens e assegure-se que a área de trabalho pode ser vista desde a sua posição de funcionamento. Utilize barreiras para manter as pessoas a distância.

Não utilize a máquina em condições de chuva ou humidade.

Verifique que a tensão da máquina seja a mesma da fonte de alimentação.

Assegure-se que o dispositivo do interruptor de pé funciona correctamente e que o interruptor do motor está na posição "0" antes de ligar a máquina à fonte de alimentação.

O interruptor de pé permite o controle de toda a máquina que somente funciona quando se pressiona o pedal. Para a sua segurança assegure-se que o interruptor de pé funciona livremente e coloque-o de forma que todos os controles sejam acessíveis.

Verifique que a protecção da correia está correctamente instalada e não entra em contacto com o tambor.

## Funcionamento

### Segurança

Quando tiver a menor dúvida sobre qualquer forma de utilizar este equipamento procure o seu distribuidor Ridgid

Conecte a máquina a um terra. Ligue o cabo numa tomada munida dum terra e dotada de um dispositivo contra curtos circuitos cuja corrente residual é de 30 mA máximo.

Utilize a luva fornecida com o equipamento estandar. Mantenha a protecção da correia permanentemente no lugar. Coloque a máquina cerca de 0,75 m da entrada do tubo. Monte a ferramenta indicada na extremidade do cabo e coloque o interruptor do motor na "I" (veja Fig. 5)

### Avanço manual

Segure o cabo com duas mãos usando as luvas e retire cerca de 5 m de cabo do tambor para fazer um pequeno anel entre a

máquina e a entrada do tubo. Aperte o interruptor de pé para ligar a máquina e ao mesmo tempo com as duas mãos avance o cabo na canalização.

### Avanço automático

Aperte o interruptor de pé para ligar a máquina e mova ao mesmo tempo a alavanca de avanço para fazer o cabo entrar (veja Fig. 6a). O ritmo de avanço aumenta na medida que a alavanca se afasta da posição vertical. Mantenha uma mão sobre o cabo para controlar a tensão.

Continue até que o motor comece a funcionar lentamente o que significa que a obstrução foi atingida. (Avanço automático - coloque a alavanca de avanço na posição de retirada Fig. 6b) o que permite de aumentar a velocidade do motor e avançar lentamente o cabo na obstrução.

Repita este movimento tantas vezes que seja necessário. Não sobrecarregue o cabo para evitar que a ferramenta fique bloqueada na obstrução. Quando a obstrução está eliminada, lave o tubo com água corrente e retire o cabo, fazendo funcionar a máquina em marcha avante.

Trate de parar a máquina antes de retirar a extremidade do cabo e a ferramenta da canalização.

### Procedimento especial

Para não danificar o cabo, somente utilize a marcha atrás para retirar a ferramenta da obstrução.

### Instalação do cabo de recâmbio - K-375, K-3800

Remova o tambor (Fig. 7 K-375, Fig. 8 K-3800). Puxe o cabo e solte a fixação do cabo (Fig. 9) para permitir a retirada da extremidade do cabo do tambor.

**K-3800** - Remova os grampos E e retire o tambor interior (Fig. 10). Introduza 60 cm de cabo no tubo guia e coloque debaixo da fixação (Fig. 11) **Importante**, O cabo deve ser enrolado na direcção dos ponteiros do relógio (Fig. 12).

### Regulagem do avanço automático

#### K-750

Regulagem a 5/8" ou 3/4" (Fig. 13)

#### K-7500

Remova o avanço automático, desaperte o parafuso nº 1 e retire os parafusos nº 2 (Fig. 14). Introduza 2 separadores para o cabo de 5/8" (Fig. 15).

### Instalação do cabo de recâmbio

Retire a extremidade do cabo pelo orifício central do cartão. Conecte a espiral de fixação e verifique que o encaixe esta bloqueado (veja Fig. 16a)

### Ferramentas de fixação

K-750, K-7500 - (Veja Fig. 16a)  
K-375, K-3800 - (Veja Fig. 16b).

### Manutenção

Retire a água do tambor do cabo após cada utilização. Lave periodicamente o tambor para limpar os resíduos. Utilize ferramentas em bom estado. Substitua os cabos danificados ou deformados. Limpe e lubrifique todas a peças móveis expostas. Para qualquer outra reparação ou manutenção dirija-se a um centro de serviço autorizado RIDGID.



# INSTRUKTION

## Specifikation

### Transport/Behandling

Att transportera maskinerna se bilder 1,2,3,4.

### Uppställning av maskinerna.

#### VIKTIGT

För din egen säkerhet, läs igen säkerhets föreskrifterna, innan maskinen tas i bruk.

Förvara detta tillsammans med maskinen.

Denna maskin är tillverkad för att rensa rör tillsammans med RIDGID/KOLLMANNS spiraler och verktyg. Vi rekommenderar starkt, att maskinen inte används till något annat, eller på något annat sätt modifieras. Placera maskinen så att den inte står i vägen för passerande människor. Inhägna ev. arbetsområdet. Använd ej maskinen så att den översköljs med vatten, eller i mycket fuktiga rum.

Kontrollera att Volttalet på maskinen överensstämmer med uttaget. Se till att inte luft fot pedalen är intryckt eller att strömbrytaren står i annat läge än "0"

Med fotpedalen kan maskinen hanteras. Se till att den alltid fungerar som den skall

Kontroller att drivremmen inte är skadad och att den är lagom spänd runt trumman.

### Hantering

#### Säkerhet

Maskinen måste kopplas till ett jordat uttag. Görs inte detta finns risk för elektrisk chock.

Använd enbart de medföljande arbetshandskarna. Använd ej gummi handskar. Ställ maskinen ca. 0,75 m från avlopps rörets ingång. Sätt på rensverktyget, som skall användas.

#### Manuell matning

Dra fram ca 0,5 m spiral ur trumman. För den in i röret med en mindre båge. Starta maskinen och för in spiralen samtidigt.

#### Automatisk matning

Tryck på fotpedalen och för spiralen in i röret. Ta matnings handtaget (fig. 6a) och för åt sidan, så matas spiralen fram. Håll hela tiden en hand på spiralen, för att känna att den ej fastnar i röret. Ha andra handen på matningshandtaget, och var beredd att

föra det åt andra sidan, om spiralen fastnar. Fortsätt tills motorljudet ändras, vilket indikerar att spiralen nått stoppet. Dra till baka spiralen ( automatisk matning för matningshandtaget åt andra sidan) Spiralen går tillbaka genom stoppet. Gör om denna manöver ett par tre gånger. Låt gärna vatten rinna samtidigt. Överbelasta ej maskinen. Spralen kan skadas. Efter utförd rensning, sköljs spiralen ren i trumman. Torka av maskinen.

Låt aldrig maskinen rensa med spiralen i bakåt läge. Skall enbart användas då spiralen sitter fast.

#### Installation av extra spiral - K-375 och K-3800

Ta bort trumman (fig. 7 och 8) Dra ut spiralen lossna delen (fig. 9).

**K-3800** - Ta bort brickan och ta bort inner trumman (fig10) Sätt in 60 cm spiral genom fördelaren (fig11) Sätt ihop igen med brickan.

**K-375** - Viktigt Spiralen måste sättas in åt rätt håll (fig12).

#### Justering av matningen

##### K-750

Justering mellan olika spiraler (fig. 13).

##### K-7500

Ta bort matningshandtaget, lossna bulten 1 och ta bort nr 2 (fig14) Sätt in två extra brickor för 5/8" spiralen (fig. 15).

#### Installation av spiral K-750 och K-7500

Ta ändan på spiralen ur kartongen och koppla den till trummans spiral. (fig. 16a).

#### Rensverktyg

K-750, K-7500 (fig. 16a).  
K-375, K-3800 (fig. 16b).

#### Underhåll

Torka spiralen mellan gångerna. Då och då bör trumman spolas ren.

Använd bara hela och skarpa rensverktyg  
Fetta in de rörliga delarna med ett vatten fast fett.

# INSTRUKTION

## Specifikationer

### Transport og betjening

Transport og betjening af maskinen er let. Se nedenstående fig. 1,2,3,4.

### Opstilling af maskinen

**VIGTIGT:**  
For sikkerhedens skyld bør disse instruktioner samt medfølgende sikkerhedsregler gennemblæses nøje inden maskinen tages i brug.

### Opbevar instruktionen sammen med maskinen.

Maskinen er beregnet til kloakrensning sammen med RIDGID/Kollmann spiraler og værktøjer. Vi anbefaler på det kraftigste, at maskinen ikke ændres og/eller bruges til andet end det den er beregnet til.

Anbring maskinen i god afstand fra døre eller andre passager, og sørg for at hele arbejdsområdet kan ses fra betjeningsstedet. Opsæt evt. afspærring for at holde folk væk fra arbejdsområdet.

Anvend ikke maskinen i våde eller fugtige omgivelser.

Kontrollér at strømforsyningen svarer til maskinens.

Fodkontakten skal fungere korrekt og motorkontakten skal stå på "0" inden maskinen sluttes til strømforsyningen.

Fodkontakten giver fuld kontrol over maskinen, som kun kan betjenes når kontakten er presset ned. Af sikkerheds hensyn skal fodkontakten frit kunne betjenes, og den skal anbringes således at alle kontakter nemt kan nås.

Kontroller at remskærmen er korrekt installeret og at den ikke rører ved tromlen.

### Betjening Sikkerhed

Hvis du er usikker på brugen af denne maskine - kontakt venligst din RIDGID forhandler.

Maskinen skal jordforbindes. Må kun tilsluttes stikkontakt forbundet til jord.

Brug de handsker der medleveres maskinen. Remskive-skærmen skal altid være i korrekt position. Anbring maskinen indenfor 0.75 m fra afløbets indgang. Påsæt det valgte stykke værktøj på enden af spiralen og sæt motorkontakten på "1" (se fig. 5).

### Manuel føddning

Tag fat i kablet med begge hænder (husk beskyttelseshandsker) og træk ca. 0,5 meter af spiralen ud af tromlen, idet man laver en mindre "løkke" mellem maskinen og afløbets indgang. Tryk på fodkontakten for at starte maskinen og brug samtidig begge hænder til at føde spiralen ind i maskinen.

### Automatisk føddning

Tryk på fodkontakten for at starte maskinen og flyt samtidig

fødehåndtaget for at fremføre spiralen (se fig. 6a). Fødehastigheden forøges efterhånden som håndtaget skubbes længere væk fra den vertikale position. Hold den ene hånd på spiralen for at føle trykket.

Fortsæt indtil motoren begynder at gå ned i hastighed, hvilket angiver at tilstopningen er nået. Træk spiralen tilbage (automatisk føddning: Flyt fødehåndtaget (fig. 6b), hvilket gør at motoren igen går op i hastighed og før så igen spiralen langsomt ind i tilstopningen. Gentag denne procedure så mange gange som nødvendigt.

Overbelast ikke spiralen og lad ikke værktøjet sætte sig fast i tilstopningen.

Når tilstopningen er fjernet skylles røret med rindende vand og spiralen trækkes ud, idet maskinen stadig køres i frem-position. Maskinen skal være helt standset inden spiralenden og værktøjet tages ud af afløbet.

### Specielle fremgangsmåder

Anvend kun bak-funktionen på motoren til at fjerne værktøjet fra en tilstopning. Anden brug kan forårsage skade på spiralen.

### Udskiftning af spiral - K-375, K-3800

Fjern tromlen (fig. 7 K-375, Fig. 8 K-3800). Træk spiralen ud og løsn spiralbeslaget (fig. 9) så spiralenden kan tages ud af tromlen.

**K-3800:** Fjern E-clipsen og fjern den inderste tromle (fig. 10). Isæt 60 cm af spiralen igennem føreslangen og anbring den under beslaget. (fig. 11). Saml indertromlen og E-clipsen igen.

**K-375:** Isæt 60 cm af spiralen igennem føreslangen og anbring den under beslaget. OBS: Spiralen skal være snoet IMOD urets retning (fig. 12).

### Justering af automatisk føddning

#### K-750

Indstil til 5/8" eller 3/4" (fig. 13)

#### K-7500

Fjern den automatiske føddning, løsn boltene #1 og fjern bolt #2 (fig. 14).

Isæt 2 stk. afstandsstykker for 5/8" spiral (fig. 15)

### Udskiftning af spiral - K-750, K-7500

Tag fat i spiralenden fra det midterste hul i kartonen. Fastgør til tromlen og kontroller at koblingen er fastlåst. (fig. 16a)

### Påsætning af værktøj

K-750, K-7500 - (Se fig. 16a)

K-375, K-3800 - (Se fig. 16b)

### Vedligeholdelse

Tøm kabeltromlen efter endt brug. Skyl regelmæssigt med vand for at vaske evt. snavs væk.

Anvend skarpe værktøjer.

Udskift slidte eller "kinkede" spiraler.

Alle bevægelige dele skal holdes rene og vel-smurte.

For al øvrig service - kontakt et RIDGID service center.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3-4



Fig. 5



Fig. 6a



Fig. 6b

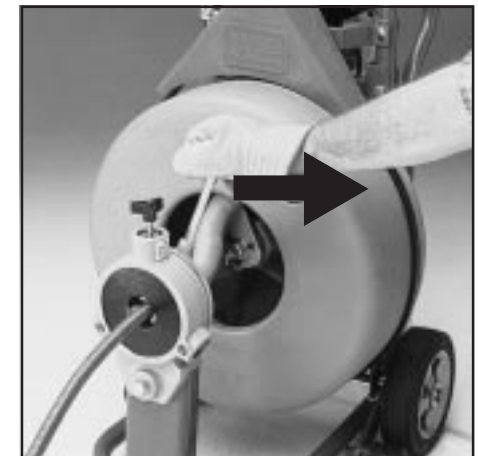
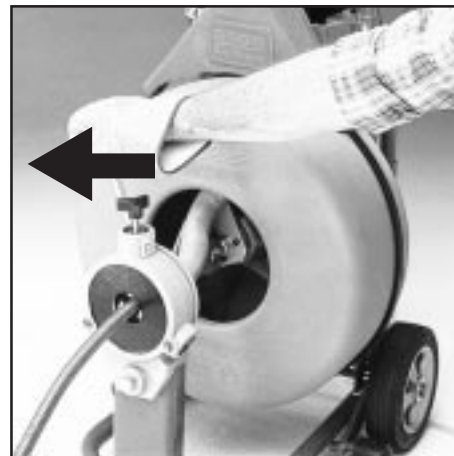
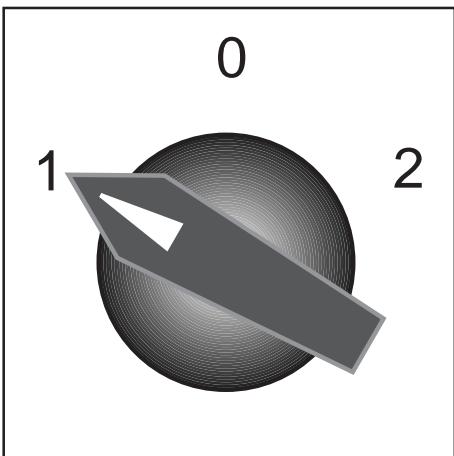




Fig. 7a

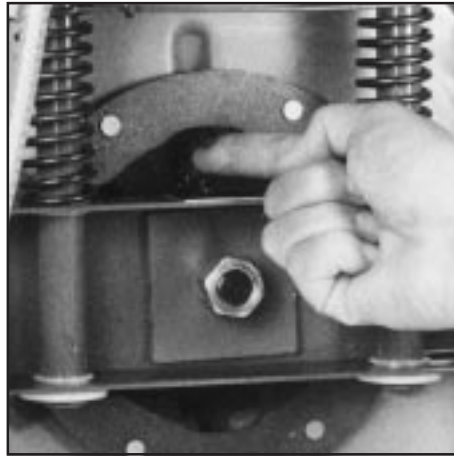


Fig. 7b

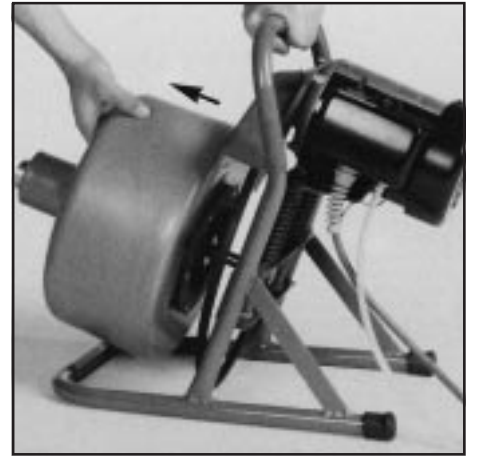


Fig. 7c



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10a



Fig. 10b



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14a



Fig. 14b



Fig. 14c

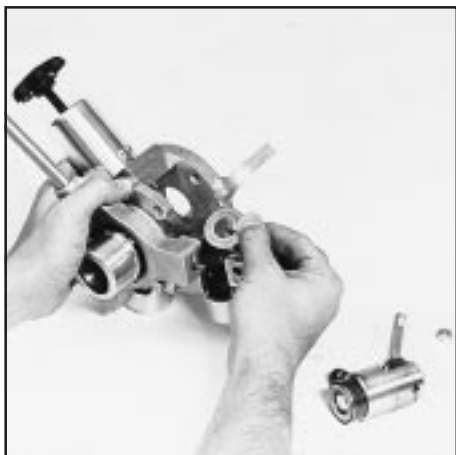


Fig. 15

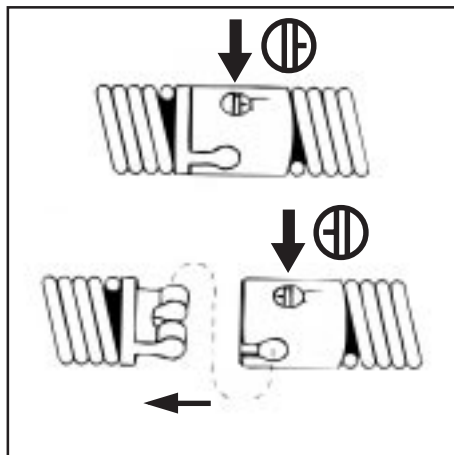


Fig. 16a

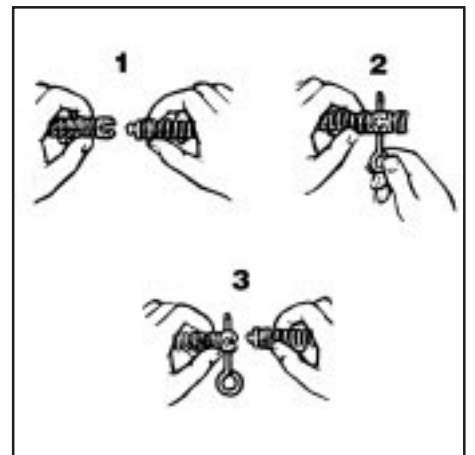


Fig. 16b

